

ProductionChuck

ProductionChuck

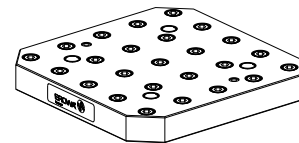
ProductionChuck

PC Platte 250/R50**PC plate 250/R50****Plaque PC 250/R50**

Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

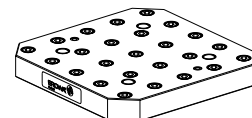
Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.

**Verpackungsinhalt überprüfen****Check package contents****Vérifier l'intégralité de la livraison**

1 x PC Platte 250/R50

1 x PC plate 250/R50

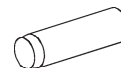
1 x Plaque PC 250/R50



25 x Dichtschraube M12

25 x Sealing bolt M12

25 x Bouchon fileté M12

2 x Zylinderstift $\varnothing 10 \times 40$ 2 x Straight pin $\varnothing 10 \times 40$ 2 x Goupille cylindrique $\varnothing 10 \times 40$ 

4 x Zylinderschraube M10 x 30

4 x Socket head bolt M10 x 30

2 x Vis à tête cylindrique M10 x 30



4 x Unterlagsscheibe

4 x Washer

4 x Rondelle



4 x Schutzstopfen

4 x Protective plugs

4 x Bouchon de protection

**Bezeichnung der Teile****Description of parts****Désignation des éléments**

A) Rasterplatte 250/R50

A) Grid-plate 250/R50

A) Plaque à configuration de taraudages au pas 250/R50

B) Rasterbohrung (25x)

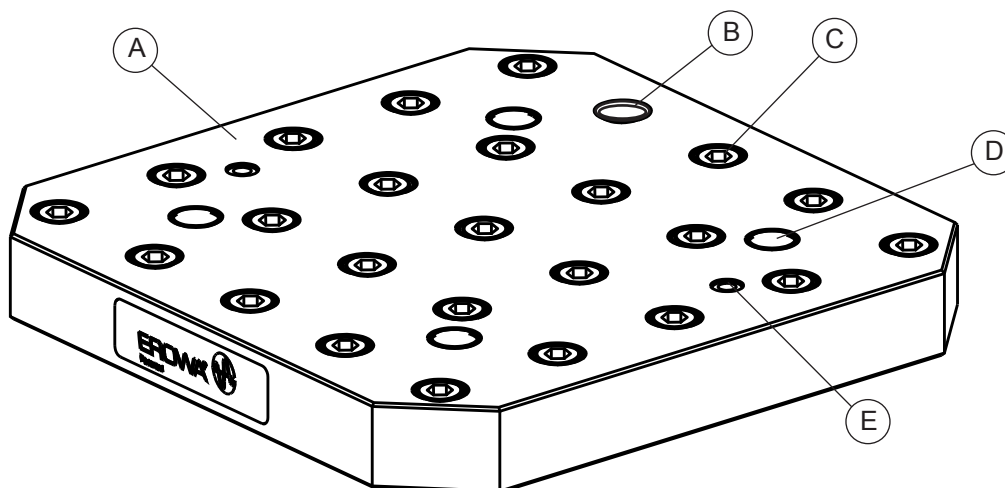
B) Grid boreholes (25x)

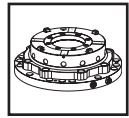
B) Taraudage au pas (25 x)

C) Dichtschraube M12 für Rasterbohrungen

C) M12 sealing bolts for grid boreholes

C) Bouchon fileté M12 pour taraudage au pas

D) Befestigungsbohrung $\varnothing 20,8 / 11$ (4x)D) Attachment borehole $\varnothing 20,8 / 11$ (4x)D) Trou de fixation $\varnothing 20,8 / 11$ (4 x)E) Bohrung $\varnothing 10$ H7 für Zylinderstift (2x)E) Borehole $\varnothing 10$ H7 for straight pins (2x)E) Trou $\varnothing 10$ H7 pour goupille cylindrique (2 x)



ProductionChuck

ProductionChuck

ProductionChuck

Technische Daten**Anwendung:**

Einsatz auf EROWA PC
Spannsystem in Kombination
mit der Palette RN PC 210
ER-046009 oder ER-046474
(Option).

Zum Aufspannen von Werk-
stücken, Lehren, etc. im
Bereich Zerspanung.

Dimension :

Gewicht :

Material : Aluminium eloxiert

Technical data**Application:**

For use on the EROWA PC
tooling system in combination
with the palette RN PC 210
ER-046009 or ER-046474
(option).

To clamp workpieces, gauges,
etc., for chip-cutting operations.

Dimension:

Weight:

Material: Aluminium anodized

Caractéristiques techniques**Utilisation :**

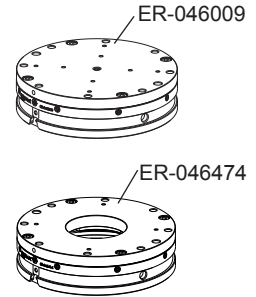
Utilisation sur le système de
serrage EROWA PC en combi-
naison avec la palette RN PC
210 ER-046009 ou ER-046474
(en option).

Pour le serrage de pièces,
gabarits, etc., en usinage par
enlèvement de copeaux.

Dimensions :

Masse :

Matériau : Aluminium anodisée



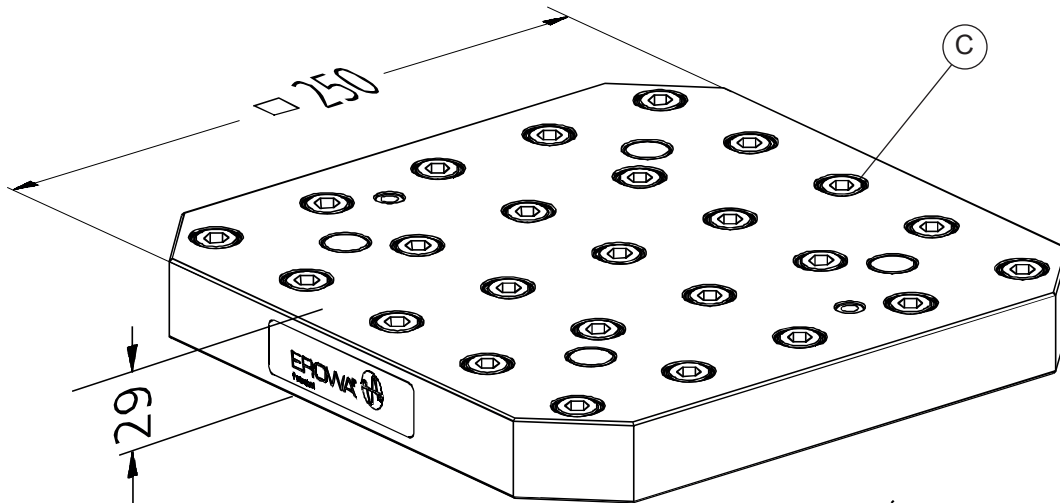
250 x 250 x 29

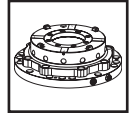
7 kg

C) Die Dichtschrauben (C)
dienen zum Abdichten
nicht gebrauchter
Rasterbohrungen.

C) Use sealing bolts (C) to
seal any grid boreholes
that are not in use.

C) Les bouchons filetés (C)
servent à étancher les
taradages au pas non
utilisés.





ProductionChuck

ProductionChuck

ProductionChuck

D) Befestigungsbohrung
ø20,8 / 11D) Attachment borehole
ø20,8 / 11 (4x)

D) Trou de fixation Ø 20,8 / 11

E) Bohrung ø10 H7

E) Borehole ø10 H7

E) Trou ø 10 H7

F) Gewindebüchse M12 (25x)

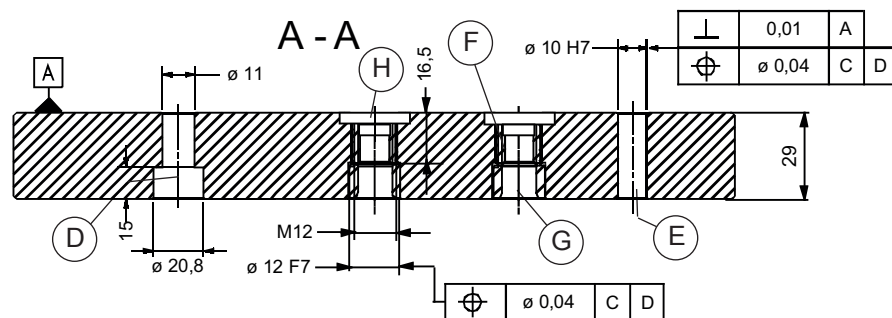
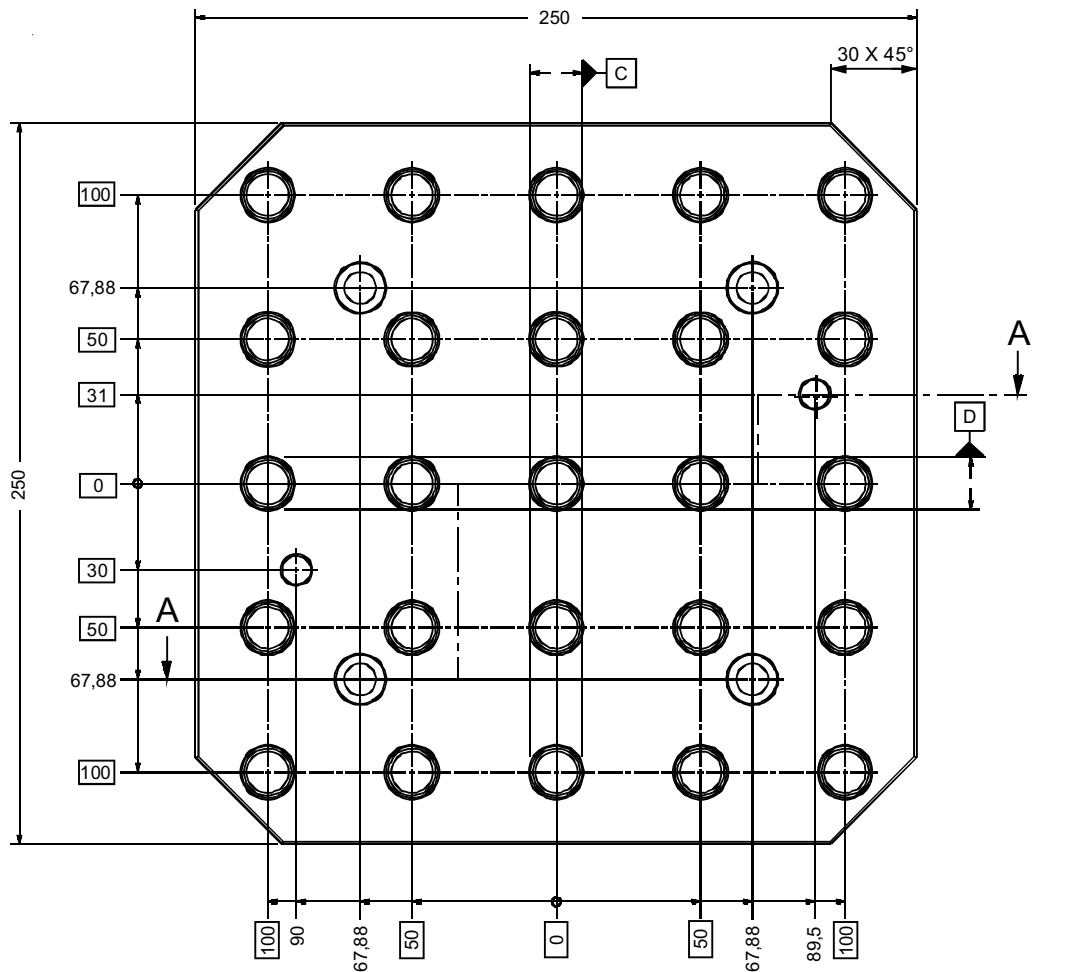
F) Threaded bushings, M12
(25x)

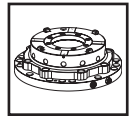
F) Douille taraudée M12 (25 x)

G) Bohrbüchse ø 12 F7 (25x)

G) Drill bushings, ø12 F7
(25x)

G) Douille lisse ø 12 F7 (25 x)

H) Verschluss-Kappe zum
Schutz gegen das Ein-
dringen von Schmutz.H) Plug for protection against
contaminationH) Chapeau d'obturation pour
prévenir les entrées de
souillures.



ProductionChuck

ProductionChuck

ProductionChuck

Störkreis

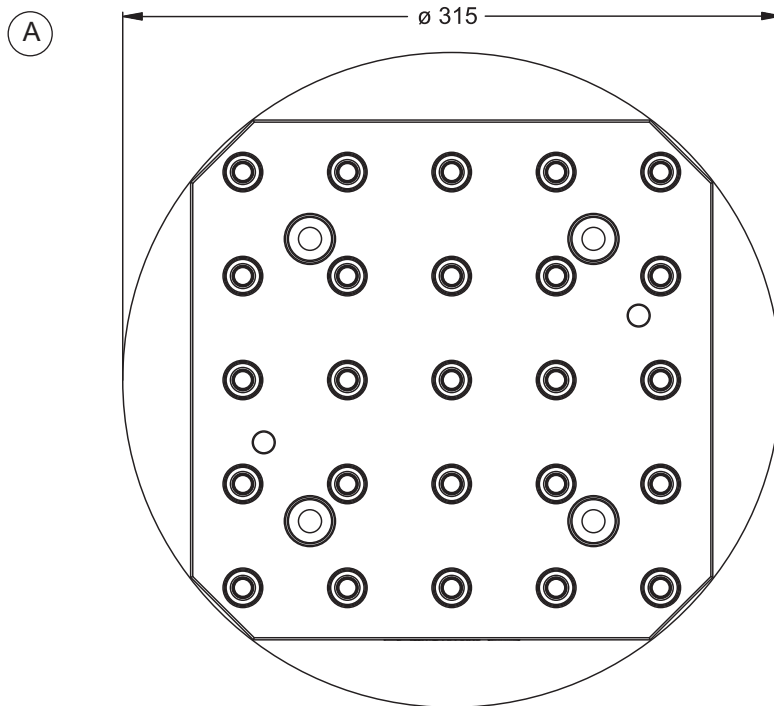
Der Störkreis für die PC Platte 250/R50 (ER-026661) beträgt \varnothing 315 mm. (Bild A)

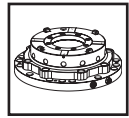
Working envelope

The working envelope for the PC plate 250/R50 (ER-026661) amounts to \varnothing 315 mm. (Diagram A)

Diamètre d'encombrement

Le diamètre d'encombrement de la Plaque PC 250/R50 (ER-026661) est de \varnothing 315 mm. (Figure A)





ProductionChuck

ProductionChuck

ProductionChuck

Inbetriebnahme

(Bild 1)
Um die PC Platte auf einem EROWA PC Spannutter aufzunehmen, muss die PC Platte zuerst auf einer Palette RN PC 210 (D) (Option, ER-046009, ER-046474) befestigt werden.

Die zwei mitgelieferten Zylinderstifte $\varnothing 10$ (E) in die Bohrungen (F) einstecken und PC Platte auf der Palette (D) positionieren.

PC Platte mit den vier mitgelieferten M10 Zylinderschrauben (K) und Unterlagsscheiben (L) festschrauben.

Schrauben (K) mit den mitgelieferten Schutzstopfen (M) abdichten.

Setting up

(Diagram 1)
Before the PC plate can be fitted to an EROWA ProductionChuck, it must first be attached to the palette RN PC 210 (D) (Option, ER-046009, ER-046474).

Insert the two straight pins $\varnothing 10$ (E) supplied into the boreholes (F), and position PC plate on the palette (D).

Bolt PC plate on, using the four M10 socket head bolts supplied (K) and the washers (L).

Seal bolts (K) with the protective plugs supplied (M).

Mise en service

(figure 1)
Pour serrer la plaque PC dans un mandrin EROWA PC, il convient au préalable de fixer la plaque PC sur une palette RN PC 210 (D) (en option, ER-046009, ER-046474).

Insérer les deux goupilles $\varnothing 10$ (E), faisant partie de la livraison, dans les trous (F) et positionner la plaque PC sur la palette (D).

Fixer la plaque PC au moyen des quatre vis à tête cylindrique M10 (K) et les rondelles (L), faisant partie de la livraison.

Étancher les vis (K) au moyen des bouchons de protection (M), faisant partie de la livraison.

HINWEIS

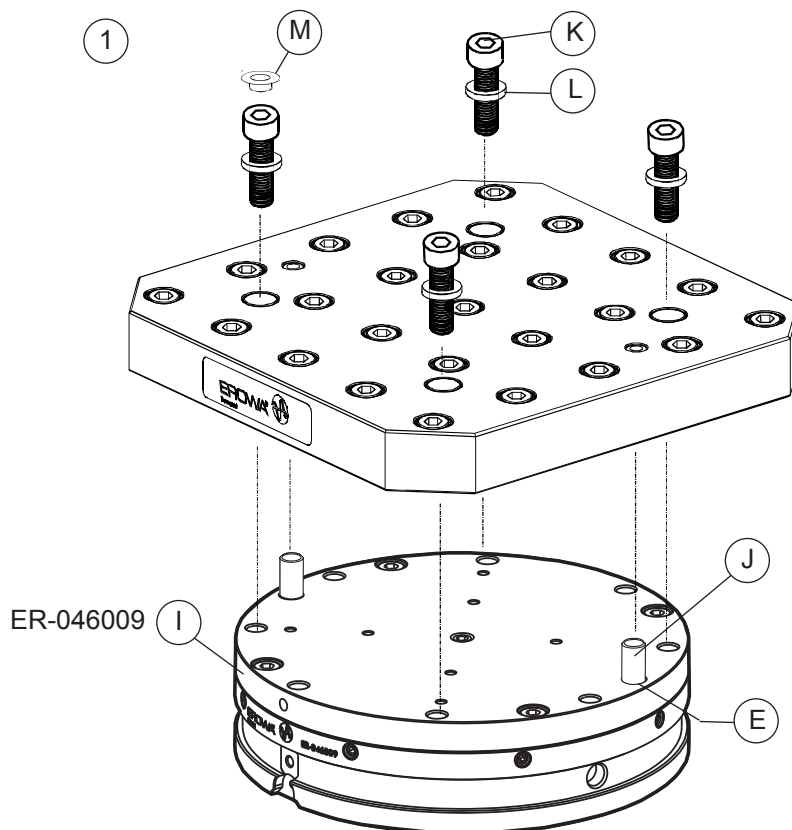
Der genaue Beschreibung des Montagevorgangs finden Sie auch in der Betriebsanleitung der Palette RN PC 210 (ER-046009, ER-046474).

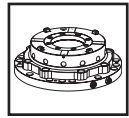
ADVICE

An exact description of the fitting process will also be found in the operating instructions of the palette RN PC 210 (ER-046009, ER-046474).

INDICATION

Les instructions de service de la palette RN PC 210 (ER-046009, ER-046474) donnent une description détaillée de la procédure de montage.





ProductionChuck

ProductionChuck

ProductionChuck

Aufspannbeispiele

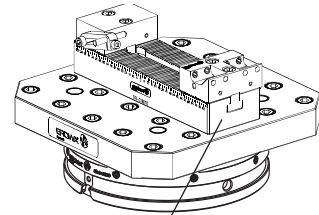
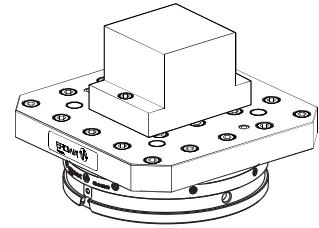
- Werkstück direkt auf der PC Platte befestigen.
- Aufnehmen von EROWA ClampSet System (Option).

Clamping examples

- Mount workpiece directly onto the plate.
- Accommodates the EROWA ClampSet system (option).

Exemples de serrage

- Fixation de la pièce directement sur la plaque PC.
- Fixation du système EROWA ClampSet (en option).

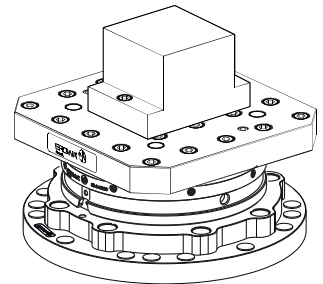


ClampSet System

PC Palette auf das PC Spann-
futter aufsetzen und PC Spann-
futter schliessen.

Place PC pallet on PC chuck.
Close PC Chuck.

Poser la palette PC sur le man-
drin PC et fermer ce dernier.

**HINWEIS**

Eine genaue Beschreibung des Spannvorgangs finden Sie in der Betriebsanleitung des jeweiligen PC Spann-
futters.

ADVICE

You will find a detailed description of the clamping process in the operating manual of the relevant chuck.

INDICATION

Les instructions de service du mandrin PC concerné donnent une description détaillée de la procédure de serrage.

Wartung und Pflege

PC Platte vor Schlägen schützen.

Nicht gebrauchte Rasterbohrungen mit den mitgelieferten Dichtschrauben abdichten damit kein Schmutz in das PC Spann-
futter eindringt.

Nach Gebrauch PC Platte sauber reinigen und vor dem Einlagern gegen Korrosion schützen.

Maintenance

Protect PC plate against knocks.

Boreholes that are not in use must be sealed with the sealing bolts supplied to prevent any contamination penetrating into the PC chuck.

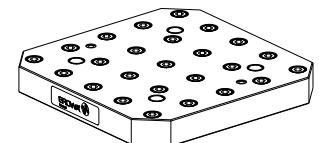
Thoroughly clean the PC plate after use and store protect against corrosion.

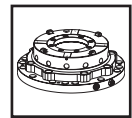
Maintenance

Protéger la plaque PC contre les chocs.

Obturer les taraudages au pas non utilisés au moyen des bouchons filetés faisant partie de la livraison pour éviter toute entrée de souillures dans le mandrin PC.

Après utilisation, nettoyer soigneusement la plaque PC, et la protéger contre la corrosion avant stockage.





ProductionChuck

ProductionChuck

ProductionChuck

Optionen:

PC Palette 210 RN
ER-046009
ER-046474

Aufnahme von EROWA
PC Platten um sie auf einem
EROWA PC Spannutter
aufzunehmen.

Options:

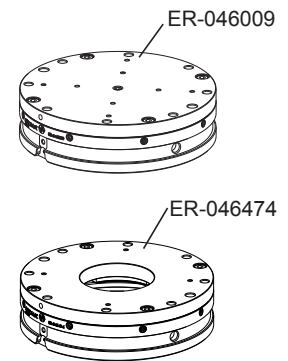
PC palette 210 RN
ER-046009
ER-046474

To accommodate EROWA PC
plates for clamping on an ERO-
WA ProductionChuck.

Options :

PC palette 210 RN
ER-046009
ER-046474

Fixation de plaques EROWA
PC en vue de leur fixation sur
un mandrin EROWA PC.

**Ersatzteile**

ER-018817
Dichtschraube M12 (C)
Set à 50 Stk.

Beziehen Sie Ersatzteile bei
Ihrem EROWA Fachhändler.

Spare parts

ER-018817
Sealing bolt M12 (C)
set of 50

Please order spare parts
from your EROWA dealer.

Pièces de rechange

ER-018817
Bouchon fileté M12 (C)
jeu de 5 unités

Commandez les pièces de
rechange chez votre agent
EROWA.

**Technischer Support**

Für Fragen zu dieser Betriebs-
anleitung kontaktieren Sie bitte:
info@erowa.com.

Technical support

For technical support about this
operating instruction, please
contact: info@erowa.com.

Support technique

Pour support technique à cette
instruction de service veuillez prend-
re contact : info@erowa.com.



Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller
EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissstelle, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Security, guarantee and liability

Manufacturer
EROWA AG
Knutwilerstrasse
6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. +41 (0)41 935 11 11
Fax +41 (0)41 935 12 13
Email: info@erowa.com
www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant
EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Suisse
Tél. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland
EROWA System Technologien GmbH
Gewerbepark Schwadernmühle
Rossendorferstrasse 1
DE-90556 Cadoitzburg b. Nbg.
Deutschland
Tel. 09103 7900-0
Fax 09103 7900-10
info@erowa.de
www.erowa.de

Frankreich
EROWA Distribution France Sàrl
PAE Les Glaisins
12, rue du Bulloz
FR-74940 Annecy-le-Vieux
France
Tel. 4 50 64 03 96
Fax 4 50 64 03 49
info@erowa.tm.fr
www.erowa.com

Italien
EROWA Tecnologie S.r.l.
Strada Statale 24 km 16,200
IT-10091 Alpignano (TO)
Italia
Tel. 011 9664873
Fax 011 9664875
info@erowa.it
www.erowa.com

Italien
EROWA Tecnologie S.r.l.
Via Leonardo Da Vinci n. 8
IT-31020 Villorba (TV)
Italia
Tel. 011 9664873
Fax -
info@erowa.it
www.erowa.com

Spanien
EROWA Technology Ibérica S.L.
c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
España
Tel. 093 265 51 77
Fax 093 244 03 14
erowa.iberica.info@erowa.com
www.erowa.com

Skandinavien
EROWA Technology Scandinavia A/S
Fasanvej 2
DK-5863 Ferritslev Fyn
Denmark
Tel. 65 98 26 00
Fax 65 98 26 06
info@erowa.com
www.erowa.com

Osteuropa
EROWA Technology Sp. z o.o.
Eastern Europe
ul. Spółdzielcza 37-39
55-080 Kąty Wrocławskie
Poland
Tel. 71 363 5650
Fax 71 363 4970
info@erowa.com.pl
www.erowa.com

Indien
EROWA Technology (India) Private Limited
No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
India
Tel. 040 4013 3639
Fax 040 4013 3630
salesindia@erowa.com
www.erowa.com

USA
EROWA Technology, Inc.
North American Headquarters
2535 South Clearbrook Drive
Arlington Heights, IL 60005
USA
Tel. 847 290 0295
Fax 847 290 0298
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

China
EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
G/F, No. 24 Factory Building House
69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
Shanghai 200233, PRC
China
Tel. 021 6485 5028
Fax 021 6485 0119
info@erowa.cn
www.erowa.cn

Singapur
EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
CSE Global Building
No.2 Ubi View, #03-03
Singapore 408556
Singapore
Tel. 65 6547 4339
Fax 65 6547 4249
sales.singapore@erowa.com
www.erowa.com

Japan
EROWA Nippon Ltd.
Sasano Bldg.
2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
105-0012 Tokyo
Japan
Tel. 03 3437 0331
Fax 03 3437 0353
info@erowa.co.jp
www.erowa.co.jp

